BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION HANDBOOK
INSTRUCTIONS DE SERVICE
INSTRUCCIONES PARA EL USO

866

electric

111 f + d
131 f + d
151 f + d

TRIUMPH

Fortschrittlich!
Schreib- und Organisationsmaschinen von TRIUMPH

Für alte Hüte ist bei uns kein Platz, denn unsere Schreib- und Buchungsmaschinen müssen halten, was sie versprechen. Daß wir immer für jeden das Passende bereit haben, ist selbstverständlich: Auf Reisen die „tippa", zuhause die „contessa" oder „gabriele 10, 25, 35", für Verwöhnte die „gabriele 5000", im Büro die „perfect", die „matura" und für die „ganz schnellen" im Büro Ihre „electric".
Aber auch unsere Organisationsmaschinen können sich sehen lassen. Ganz gleich, welches Modell Sie nehmen: den Buchungsautomaten „euconta 70", den Fakturier- und Abrechnungscomputer „factura 40" oder den Computer „TA 100". Alle Modelle bieten vielseitige Einsatzmöglichkeiten und damit eine meist überraschend einfache Lösung Ihrer Organisationsprobleme.

Progress!
Typewriters and Organisation Machines from TRIUMPH

We have simply go no room for old stock as our typewriters and ledger machines must be able to live up to what they promise. Naturally we can always provide the ideal machine for every taste and purpose: When travelling the "tippa", for home use the "contessa" or the "gabriele 10, 25, 35", for spoilt people the "gabriele 5000", in the office the "perfect", the "matura" and for the fast typers in the office, their "electric".
But also our organisation machines are quite something. For example: the ledger automatics "euconta 70" the invoicing and accounting computor "factura 40" or the computor "TA 100". All these models offer many possibilities of use, thus usually finding a surprisingly simple solution of your organisation problems.

A l'avant — garde du progrès!
Machines à ecrire et d'organisation
TRIUMPH

Nous n'avons pas de place pour du matériel démodé, car nos machines à écrire et comptables doivent tenir leur promesse. Il est compréhensible que nous avons toujours la machine convenable aux besoins de chacun. Pour le voyage la "tippa", à la maison: la "contessa" ou "gabriele 10, 25, 35", pour les plus difficiles la "gabriele 5000", au bureau la "perfect", la "matura", et pour les dactylos "très rapides", la machine à écrire "electric".
Il ne faudrait pas malgré tout, oublier de présenter nos machines pour l'organisation du bureau. Peu importe le modèle que vous achèterez: la machine comptable "euconta 70", la machine à facturer et calculer "factura 40" ou la calculatrice "TA 100". Tous les modèles offrent de multiples possibilités d'utilisation et pour vous, ils représentent la solution adéquate et bien souvent surprenante, de vos problèmes d'organisation.

Progresivo!
Máquinas de escribir y máquinas de organización
de TRIUMPH

Aquí no hay sitio para "viejos sombreros", ya que nuestras máquinas de escribir y de organización cumplen lo que prometen. Naturalmente tenemos a la disposición para todos su máquina a medida: en los viajes la "tippa", en casa la "contessa" o "gabriele 10, 25, 35", para personas muy exigentes la "gabriele 5000", en la oficina la "perfect", la "matura" y para las personas más rápidas su "electric".
Pero naturalmente están muy presentables también nuestras máquinas de organización. No importa de qué modelo se trata: la máquina de contabilidad "euconta 70", el computador para trabajos de facturación, contabilidad y administrativos en general "factura 40" o el computador "TA 100". Todos los modelos les ofrecen muchísimas posibilidades de empleo y con esto soluciones muy simples de sus problemas de organización en la mayoría de los casos.

Unsere schnelle Zeit verlangt schnelle Schreibmaschinen. Qualitätsschreibmaschinen. Mit dem Kauf der „electric“ werden Sie voll und ganz zufrieden sein, denn in ihr ist alles vereint:
Technische Perfektion, Qualität und Tradition.
Ihre „electric“ paßt ins Tempo der heutigen Zeit.
Um die entscheidenden Vorzüge dieser Büromaschinen voll ausnutzen zu können, ist es wichtig, sie richtig kennenzulernen.
Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen. Wir bitten Sie daher, die Anleitung sorgfältig zu studieren, denn schon vom ersten Schriftstück an sollen Sie nur Freude an den Maschinen haben.

Our fast pace of life demands fast typewriters. Top-quality typewriters. You will be completely satisfied with the purchase of the “electric“ as everything is combined in this machine:
Technical perfection, quality and tradition.
Your “electric“ fits the tempo of our present day.
In order to be able to utilize fully all the deciding advantages of this machine, it is important that you get to know it thoroughly. This instruction handbook is to help you. We would therefore request you to study these instructions carefully as we wish you to enjoy typing on this machine from the very first letters.

A l'heure actuelle, nous avons besoin de machines à écrire rapides, des machines d'excellente qualité!
En achetant le modèle “electric“, vous serez entièrement satisfait, car il englobe la perfection technique et la tradition. Votre “electric“ s'accorde très bien à la cadence de notre époque.
Afin de pouvoir tirer entièrement profit des avantages décisifs de ces machines, il est très important de les connaître à fond.
Cette notice devrait faciliter votre tâche. Nous vous conseillons de bien l'étudier si vous voulez dès le premier document, être émerveillé par nos machines.

Nuestros tiempos modernos exigen máquinas de escribir rápidas. Máquinas de calidad.
Al comprar la “electric“ Vds. se sentirán completamente satisfechos, ya que esta máquina reune todo:
Perfección técnica, calidad y tradición.
Su “electric“ se ajusta perfectamente a la velocidad de estos días modernos.
Para aprovechar bien las ventajas decisivas de estas máquinas de oficina es importante conocerlas bien. Para esto les va a prestar ayuda este libro de instrucciones. Por lo tanto les rogamos estudien con atención las presentes instrucciones ya que Vds. deben sentirse satisfechos con estas máquinas desde que empiecen a escribir la primera hoja.

INHALT
TABLE OF CONTENTS
SOMMAIRE
INDICE

Verwenden Sie beim Lesen die Gesamtabbildungen Seite 2 oder 27.
While reading use the over-all picture page 2 or 27.
En lisant les instructions servez vous des vues d'ensemble en pages 2 et 27.
Emplee Ud. al leer la ilustración general de la pág. 2 ó 27.

Vor Inbetriebnahme 9
Before putting into operation
Avant la mise en marche
Antes de la puesta en marcha
Tastenfeld 10/11
Keyboard
Clavier
Teclado
Zeilenabstandeinsteller 12
Line-space regulator
Levier de réglage d'interligne
Interlineador
Schreiben auf Linien 12
Typing on the lines
Ecriture sur les lignes
Escribir sobre líneas
Abdeckhaube abnehmen 13
Removing the cover
Enlèver le capot
Quitar la tapa
Farbzoneneinsteller 13
Ribbon colour control
Bouton de changement de couleur du ruban
Graduador de la cinta
Auswechseln des Farbbandes 14
Changing the ribbon
Changement du ruban
Cambio de la cinta
Wagenverstellung 15
Adjustment of carriage
Réglage du chariot
Graduación del carro
Typenaufschlageinsteller 16
Impression control
Bouton de réglage de la puissance de frappe
Ajustador de la pulsación de tipos
Tabuliereinrichtung 16/17
Tabulator device
Dispositif de tabulation
Dispositivo de tabulación
Elektr. Schutzeinrichtung 18
Electrical safety devices
Dispositif de sécurité électrique
Dispositivo de seguridad eléctrico
Reinigen und Pflege 18
Cleaning and maintenance of the machine
Nettoyage et entretien de la machine
Limpieza y atención de la máquina
Auswechseln des Wagens 19
Interchangeable carriage
Changement du chariot
Cambio del carro
Karbonfarbbandeinrichtung 20/24
Ribbon device
Dispositif pour ruban carbone
Instalación de cinta-carbón
Fernbedienungseinrichtung für Diktiergeräte 25
Remote control for dictating machines
Dispositif de télécommande pour dictaphones
Dispositivo de mando a distancia para aparatos de dictar

Hinweis für electric Modelle mit 1,5 mm Schreibschritt (Buchstabenabstand):
Bei diesen Maschinen können sowohl die Randsteller als auch die Tabulatorstopps nur an jeder zweiten — an der mit Skalenteilstrichen übereinstimmenden — Stelle eingestellt bzw. gesetzt werden.

Remarks for the electric model with 1,5 mm spacing
With these machines, both the margin stops and the tabulator slides are adjustable or settable respectiwely only at every second spacing according to the scale division.

Indication au sujet du modèle electric avec distance des lettres de 1,5 mm.
L'ajustage du margeur ainsi que la mise des cavaliers du tabulateur dans cette machine ne peuvent pas se faire qu'à tous les deux points confermément à la division de l'échelle.

Indicación para el modelo electric con distancia de carácteres de 1,5 mm.
Con estas máquinas, tanto el marginador como los guidónes del tabulador no son ajustables sino a cada segundo punto de acuerdo con la division de la escala.

Vor der Inbetriebnahme Hinweisschild an der linken Seite der Maschine beachten (Spannung und Stromart vergleichen). Der Netzstecker darf nur an einer geerdeten Steckdose (mit Schutzkontakt) angeschlossen werden.
Papier zwischen Papierauflage (1) und Schreibwalze einlegen und mit dem Walzendrehknopf (2) oder mit dem Papiereinwerfer (4) auf Schreibhöhe bringen. Bogen nach dem Papierhalter (6) oder Zeilenrichter (7) ausrichten. Papieranlage (10) an den linken Bogenrand heranschieben. Papierstütze (9) nach oben ausschwenken (Abb.1). Zeilenanfang durch den Anfangsrandsteller (15) einstellen. Zeilenende durch den Schlußrandsteller (16) begrenzen.

Before plugging the power plug into the socket, check if the existing mains voltage and current coincide with the statements on the plate on the left side of the typewriter. Connect power plug with an earthed socket (ground outlet) only.

Insert sheet of paper between paper table and platen and bring it to typing position by means of the platen knob or paper injector. Align sheet with the aid of the paper holder (6) or line locator (7). Move the paper guide (10) to the left edge of the sheet. Set up the paper support (9) extendably upwards (fig. 1).
Uniform-width margins can be obtained by operating the left-hand margin stop (15). End of the line stop by the right-hand margin stop (16).

Avant de raccorder la machine, consultez la plaquette au côté gauche de celle-ci (comparez tension et courant).
Ne raccordez le câble spécial d'alimentation qu'à une prise de courant, mise à la terre (avec contact de sécurité).
Introduisez le papier entre le support papier (1) et cylindre. Alors, il doit être mis au point moyennant les boutons du cylindre (2) ou le dispositif d'introduction du papier (4). Redressez le papier au moyen de la barre presse-papier (6) ou l'indicateur d'alignement (7).
Poussez le guide-papier (10) contre le bord gauche de la feuille. Mettez en haut le support de papier (9).
Limitez la marge gauche (15), la fin de ligne par le margeur droit (16).

Antes de la puesta en marcha fíjense en la placa indicadora que se encuentra en el lado izquierdo de la máquina. (Comparar tensión y clase de corriente). El enchufe debe conectarse solamente con una clavija con derivación a tierra (con contacto de protección).
Se introduce el papel entre el apoya-papel (1) y el rodillo y se pone el mismo a la altura requerida mediante el botón para girar el rodillo (2) o inyector de papeles (4). El pliego se ajusta de acuerdo con el pisa-papel (6) o indicador de línea (7). Barra sujeta-papel (10) desplazar hasta el borde izquierdo del pliego. La varilla apoya-papel (9) virar hacia arriba (dib. 1).

Ajustar el principio de una línea mediante el tope marginal (15). Limitar el final de una línea mediante el marginador final (16).

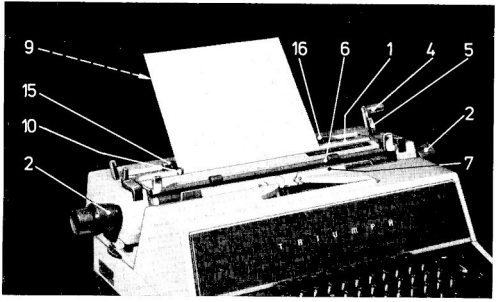


Abb. 1

Tastenfeld
Zum Ein- und Ausschalten des Elektromotors wird der als Kipptaste ausgebildete Motorschalter (18) betätigt.
0 = Ausschaltstellung
I = Einschaltstellung
Das Tastenfeld enthält 46 Tasten mit 92 Schriftzeichen. Einige dieser Schreibtasten sind mit Dauerfunktion ausgestattet, die durch stärkeres Niederdrücken einen Daueranschlag auslösen.
Im Tastenfeld sind Umschalter (19), Umschaltfeststeller (20), Leertaste (21), Halbschrittaste* (22), Rücktaste (23), Rückführtaste (24), Randlöser (25) und Tabuliertasten* (27) untergebracht.
Die Leertaste und Rücktaste sind auch für Dauerfunktion eingerichtet. Es genügt ein anhaltendes stärkeres Tieferdrücken dieser Tasten, um die Dauerfunktion auszulösen.
Durch Druck auf die Rückführtaste (24) wird der Wagen zum Zeilenanfang zurückgeführt und gleichzeitig ein Zeilenabstand weitergeschaltet. Steht der Wagen bereits am Anfangsrandsteller (15) (Zeilenanfang), so erhält man durch stärkeres Tieferdrücken der Rückführtaste einen mehrfachen Zeilenabstand.

Keyboard
The electric motor is switched on when the motor switch (18), which has been installed as a tip-key, has been operated.
0 = off position
I = on position
The keyboard consists of 46 keys giving 92 symbols. Some of these keys have been fitted with the repeat action mechanism, which is released by depressing them firmly. Shift keys (19), shift lock (20), space bar (21), half space key* (22), back space key (23), carriage return key (24), margin release (25) and tabulator keys* (27) have been installed in the keyboard.
The space bar and the backspacer are designed for a continuous operation as well. The continuous stroke is triggered through a firmer, deeper depression of the key.
The carriage is returned to the left hand margin by pressing the return key (24) and at the same time the sheet is brought to the next line. Has the carriage already the position at the left hand margin (15) (beginning of the line) further clearance between the lines can be obtained by a firmer deeper depressing of the return key.

Clavier
Afin de mettre en service et arrêter le moteur électrique, il faut actionner l'interrupteur du moteur, (18) faisant touche à bascule.
0 = position hors circuit
I = position mise en circuit
Le clavier comprend 46 touches avec 92 signes. Quelques touches sont à fonction continue et déclenchent une frappe permanente, par une pression plus forte. Les touches majuscules (19), fixe-majuscules (20), barre d'espacement (21), touche semi-pas* (22), de rappel (23), de répétition (24), passe-marge (25) et tabulation* (27) sont disposées dans le clavier.
La barre d'espacement et la touche de retour du chariot sont aussi disposées à répétition. Une pression en bas plus forte et continue de ces touches, suffit pour actionner la répétition. Lorsqu'on appuie la touche de retour à la ligne et d'interligne (24), le chariot retourne à la ligne et simultanément le cylindre se déplace automatiquement d'un interligne.
Lorsque le chariot se trouve au margeur gauche (15) (à la ligne) on peut obtenir un intervalle de plusieurs interlignes en appuyant plus fort sur la touche de retour à la ligne.

Teclado
Para conectar y desconectar el motor eléctrico se actúa el interruptor de motor (18) que está formado como tecla basculante.
0 = posición desconectada
I = posición conectada
El teclado comprende 46 teclas con 92 signos. Algunas de estas teclas funcionan permanentemente y al pulsarlas con más presión se desengancha una función permanente.
En el teclado se encuentran conmutadores (19), tecla sujetamayúsculas (20), barra espaciadora (21), tecla de medio-paso* (22), tecla de retroceso (mueve el carro por un paso hacia atrás) (23) tecla de retroceso del carro (24), liberador de márgenes (25) y las teclas de tabulación* (27).
La barra espaciadora así como la tecla de retroceso (que mueve el carro por un paso hacia atrás) están previstas también para función permanente. Basta pulsarlas con más presión para obtener dicha función.
Pulsando la tecla de retroceso del carro (24), el carro vuelve al principio de la línea y al mismo tiempo se efectúa un interlineado. Cuando el carro se encuentra ya en el tope marginal (15) (principio de una línea) entonces se obtiene varios interlineados pulsando con fuerza la tecla de retroceso del carro.

* entfällt bei den Modellen electric 111f/d

* not available on models electric 111f/d

* est supprimée sur les modèles electric 111f/d

* queda suprimido en los modelos electric 111f/d

Die Wagenrückführung kann an jeder beliebigen Stelle mit der Leertaste unterbrochen werden. Bei Modellen mit Tabuliereinrichtung kann der Wagen mit der Tabuliertaste abgefangen und in die gewünschte Spalte eintabuliert werden (bei electric 151f/d stellengerecht).
Die Wagenrückführung erfolgt zweckmäßigerweise immer durch Betätigen der Rückführtaste (24). Soll der Wagen einmal von Hand verstellt werden, so geschieht dies durch Drücken auf einen der beiden Wagenlöser (11) und gleichzeitig zügigem, nicht ruckartigem Verschieben des Wagens.
Mit Hilfe der Halbschritt-Taste* (22) ist es leicht, vergessene Buchstaben eines Wortes einzusetzen: z. B.

IMPORT EXPRT BÜRO
IMPORT EXPORT BÜRO

Fehlerhaftes Wort ausradieren. Den Wagen auf den letzten Buchstaben des vorherigen Wortes stellen und Leertaste (21) drücken. Halbschritt-Taste (22) betätigen und in niedergedrückter Stellung festhalten, gleichzeitig den ersten Buchstaben schreiben.

The carriage return can be interrupted at any required position by the space bar. On models with the tabulator device the carriage can be stopped by the tabulator key and set into the column required (on the electric 151 f/d digit correct). As a rule the return of the carriage should be effected by pressing the carriage return key (24). For manual movement of the carriage press carriage release (11) and move continuously without jerking at the same time.

With the help of the half space key* (22) it is easy to type in letters of a word which have been forgotten, i. e.

IMPORT EXPRT BÜRO
IMPORT EXPORT BÜRO

Erase the wrong word. Place the carriage on the last letter of the word before and depress the space bar (21). Depress the half space key (22) and hold it in the depressed position and at the same time type the first letter.

Le retour du chariot peut être interrompu à chaque peut être interrompu à chaque position voulue. Pour les modèles avec dispositif de tabulation, le chariot peut être arrêté par la touche de tabulation et amené à la colonne désirée (pour electric 151f/d, conformément à la décimale). Le rappel arrière du chariot est provoqué par l'utilisation de la touche marche arrière. Si le chariot devait être déplacé à la main, il suffit d'actionner les touches de libération de chariot, soit individuellement, soit conjointement, en opérant simultanément une traction souple, et sans pousser le chariot.

A l'aide de la touche semi-pas* (22), il est facile d'insérer des lettres oubliées d'un mot, par exemple:

IMPORT EXPRT BÜRO
IMPORT EXPORT BÜRO

Gommage d'un mot inexact. Pour cela, amenez le chariot à la dernière lettre du mot précédent, et appuyez sur la barre d'espacement (21). Actionnez la touche semi-pas (22) et maintenez-la en position appuyée; en même temps, écrivez les premières lettres.

El retroceso del carro puede interrumpirse en cualquier posición por medio de la barra espaciadora. En modelos con dispositivo de tabulación se puede detener y tabular a la columna deseada el carro por medio de la tecla de tabulación (en la electric 151f/d se situan correctamente todos los decimales). El retroceso del carro se efectúa normalmente siempre por el accionamiento de la tecla de retroceso del carro (24). Si se desea desplazar manualmente el carro, se debe pulsar uno de los dos libertadores del carro (11) y empujar simultáneamente el carro, evitando sacudir.

Con la ayuda de la tecla de medio-paso* (22) es muy simple de colocar letras olvidadas de una palabra, por ejemplo:

IMPORT EXPRT BÜRO
IMPORT EXPORT BÜRO

Borrar la palabra errónea — Llevar el carro a la última letra de la palabra anterior y pulsar la barra espaciadora (21). Pulsar la tecla de medio-paso (22) y sujetarla en posición oprimida y escribir al mismo tiempo la primera letra.

* entfällt bei den Modellen electric 111f/d

* not available on models electric 111f/d

* est supprimée sur les modèles electric 111f/d

* queda suprimido en los modelos electric 111f/d

Halbschritt-Taste loslassen und wieder niedergedrückt festhalten, zweiten Buchstaben schreiben. Dieser Vorgang wird bis zur Vervollständigung des gesamten Wortes wiederholt.

Zeilenabstandeinsteller
Mit dem Zeilenabstandeinsteller (13) kann der Abstand zwischen den Zeilen verändert werden, nämlich 1-, $1^1/_2$- und 2zeilig.

Schreiben auf Linien
Die Walzenstecheinrichtung verwendet man bei vorgedruckten Formularen, deren Linienabstände mit den Zeilenabständen nicht übereinstimmen. Walzenstechknopf (3) eindrücken und gleichzeitig die Schreibwalze drehen. Dadurch wird unabhängig vom Zeilenabstand an jeder beliebigen Stelle ein neuer Zeilenrhythmus festgelegt. Durch Vorziehen des Walzenlösers (12) wird die Schreibwalze von der Zeilenschaltung getrennt. Wird der Walzenlöser wieder zurückgelegt, so findet man mit Sicherheit auf die ursprüngliche Zeile zurück, wie z. B. beim Radieren.

Allow the half space key to rise and then hold it in the depressed position again and type the second letter. This process is repeated until the whole word is completed.

Line-space regulator
According to the setting of the line space regulator (13) three different line spaces can be switched: single spaces, one and a half and double spaces.

Typing on the lines
In order to type on a lined form, the line spacing of which does not coincide with the spacing of the typewriter, one uses the platen release knob (3) and turn the platen at the same time. By doing this at any required point a new line rythem is set, quite independant of the distance between the lines. By pressing forward the cylinder release knob (12) the platen is separated from the line change. If the cylinder release is pulled back again, the original line pattern is perfectly restored, i. e. for erasing.

Lâchez la touche semi-pas et maintenez-la de nouveau en position appuyée, écrivez les deuxièmes lettres. Cette opération est répétée jusqu'à ce que le mot soit complet.

Levier de réglage d'interligne
Par le levier de réglage d'interligne (13) on peut changer la distance entre les lignes, c'est-à-dire de 1-, $1^1/_2$- et 2 lignes.

Ecriture sur les lignes
On utilise le dispositif de libération du cylindre aux formulaires lignés, dont les distances de trait ne coincident pas avec la distance des lignes. Appuyez le bouton de libération du cylindre (3) vers l'intérieur et tournez le cylindre en même temps. Ainsi, un nouveau rythme de lignes est établi à la position désirée, indépendamment de l'écartement.
En amenant vers l'avant le levier de dégagement de l'interligne (12) le cylindre est dégagé de l'interligne. Lorsque le levier de dégagement du cylindre est ramené en avant, on retrouve avec certitude la ligne d'origine, comme lors du gommage, par exemple.

Soltar la tecla de medio-paso y sujetarla otra vez en posición oprimida y escribir la segunda letra. Este proceso se repite tantas veces hasta que la palabra entera sea completa.

Interlineador
Con el interlineador (13) puede cambiarse la distancia entre las líneas, o sea que 1, $1^1/_2$ y 2 espacios.

Escribir sobre líneas
Se utiliza el dispositivo del botón de embrague del rodillo al trabajar con formularios impresos, cuyos espacios no corresponden al interlineado. Empujar hacia adentro el botón de embrague del rodillo (3) y girar al mismo tiempo el rodillo. Por medio de esto queda fijado independientemente del interlineado un nuevo ritmo de líneas en cualquier sitio.
Al empujar hacia adelante el libertador del rodillo (12) se separa el rodillo del interlineado. Si se vuelve a poner en su posición anterior el libertador del rodillo otra vez, entonces se llega con toda seguridad a la línea original, como p.ej., en caso de borrar.

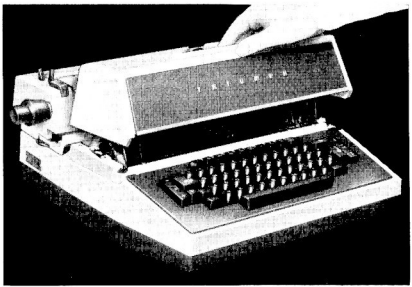


Abb. 2

Abdeckhaube abnehmen (Abb. 2)
Die Abdeckhaube (32) kann durch leichten Zug nach oben abgenommen werden. Beim Aufsetzen achte man darauf, daß die Rastzapfen in die vorgesehenen Löcher eingeführt sind.

Removing Cover (Fig. 2)
The cover (32) can be lifted up by a light pull. When replacing cover take care that the resting pins are entered into their respective holes.

Enlèvement du couvercle
On peut enlever le couvercle (32) en le retirant légèrement vers le haut. A la remise en place faire attention, que les cônes d'arrêt viennent dans les trous prévus.

Quitar la tapa (dib. 2)
Puede quitarse la tapa (32) tirándola ligeramente hacia arriba. Al colocarla de nuevo tenga cuidado de que los pernos entren en los agujeros previstos.

Farbzoneneinsteller
Der Farbzoneneinsteller (34) bietet drei Einstellmöglichkeiten, die an der Sichtanzeige (35) zu erkennen sind:
blau: Einstellung auf die obere Farbbandhälfte
weiß: Einstellung zum Schreiben auf Matrize
rot: Einstellung auf die untere Farbbandhälfte

Ribbon Colour Control
The ribbon indicator (34) can be moved into any of three positions. The colour dial (35) shows the respective setting of the colour:
Blue: position set at the upper half of the ribbon
White: position for the marking of stencils
Red: position set at the lower half of the ribbon

Bouton de changement de couleur du ruban
Le bouton de changement de couleur du ruban (34) permet trois possibilités de réglage, qu'on peut percevoir au repère optique (35):
bleu: Réglage sur la moitié supérieure du ruban
blanc: Réglage pour les matrices
rouge: Réglage frappe sur la moitié inférieure du ruban.

Graduador de cinta
El graduador de cinta (34) ofrece tres posibilidades fácilmente visibles en el indicador visible (35):
azul: Posición sobre la parte superior de la cinta
blanco: posición para escribir clichés
rojo: posición sobre la parte inferior de la cinta

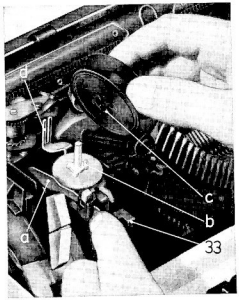


Abb. 3

Auswechseln des Farbbandes
(Abb. 3 und 4)
Den Elektromotor durch den Motorschalter (18) auf aus = 0 stellen. Abdeckhaube abnehmen; eine Farbbandspule drehen, bis die andere abgespult ist. Farbband aus der Farbbandgabel herausnehmen. Beide Bremshebel (a) ausschwenken und Farbbandspule nach oben herausziehen. Bandende der neuen Spule in die leere Spule einhaken und so auf die Spulenwelle setzen, daß der Mitnehmerstift (b) in eines der drei Mitnehmerlöcher (c) eingeführt wird.
Bremshebel (a) wieder einschwenken und das Farbband in die Führungsgabel (d) einlegen. Farbband nach Abbildung 4 in die Farbbandgabel einhängen. Mit dem Farbbandtransportumschalter (33) kann die Transportrichtung des Farbbandes durch Links- oder Rechtsschwenken geändert werden.

Changing of the Ribbon
(fig. 3 and 4)
By using the motor switch (18) switch the motor to off = 0. Slip the ribbon out of the ribbon fork; swing out the two tension arms (a) and pull off spools in an upward direction. Hook the end of the ribbon of the new spool into the empty spool and place it on the shaft in a way that the carrying prong (b) is inserted into one of the three carrying holes (c). Swing in the tension arm (a) and thread ribbon into the guide fork (d) according to illustration 4. The ribbon transport direction can be changed by operating the ribbon transport change switch (33) to the left or to the right.

Changement du ruban
(Figures 3 et 4)
A l'aide de l'interrupteur du moteur (18) que l'on place sur = 0, arrêtez le moteur.
Enlevez le couvercle; Faites tourner une des bobines, jusqu'à ce que l'autre soit vide. Sortez le ruban de la fourchette de guidage. Rabattez les deux leviers de freinage (a) vers l'extérieur et sortez la bobine vers le haut. Accrochez l'extrémité du ruban nouveau à la bobine vide et montez celle-ci sur l'axe de bobine, de sorte que le toc d'entraînement (b) pénètre dans l'un des trois trous d'entraînement (c).
Remettez le levier de freinage (a) et introduisez le ruban dans la fourchette de guidage.
Grâce au levier d'inversion (33), on peut changer la direction du mouvement du ruban, vers la gauche ou la droite.

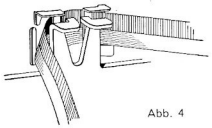


Abb. 4

Cambio de la cinta
(Dib. 3 y 4)
Desconectar el motor eléctrico por medio del interruptor de motor (18) en posición = desconec. 0.
Quitar la tapa; dar vueltas a uno de los carretes hasta que el otro quede vacío. Sacar la cinta de la guía. Virar hacia fuera las dos palancas de freno (a) y sacar hacia arriba el carrete de la cinta. Introducir el final de la nueva cinta en el carrete vacío y colocarlo de tal manera sobre el eje del carrete que el pitón de arrastre (b) encaje en uno de los tres agujeros de arrastre (c). Volver a poner en su posición normal la palanca de freno (a) y colocar la cinta en la horquilla de guía (d). Colocar la cinta (según ilustración 4) en la horquilla de la cinta. La dirección de la cinta puede cambiarse virando hacia la izquierda o hacia la derecha por medio del conmutador para el transporte de la cinta (33).

Wagenverstellung*
Diese Einrichtung ermöglicht es, den Wagen je nach Anzahl der Durchschläge individuell zu verstellen. Das Perforieren des Originals wird dadurch weitgehend vermieden.
Durch Drehen des Walzenverstellers (31) von der Stellung A bei wenigen Durchschlägen bis zur Stellung G bei vielen Durchschlägen wird der Abstand zwischen Typen und Schreibwalze vergrößert (Abb. 5).

Adjustment of Carriage*
This facility provides for an individual adjustment of the carriage according to the number of copies required. This feature has been designed to nearly eliminate the piercing of the original copies. By turning the cylinder adjustor (31) in order to change the distance between the types and platen from position A, for a few carbon copies, to position G, for a large number of carbon copies (fig. 5).

Réglage du chariot*
Grâce à cette installation, il est possible de régler le chariot, conformément au nombre de copies à faire. La perforation de l'original est ainsi exclue. Par rotation du régulateur de distance (31) des caractères, depuis la position A pour peu de copies, jusqu'à celle G pour un grand nombre de copies (ill. 5).

Graduación del carro*
Este dispositivo hace posible una graduación individual del carro depende del número de las copias. Con ello se evita considerablemente que se perfore el original.
Girando el regulador del rodillo (31) desde la posición A (pocas copias) hasta la posición G (muchas copias), se aumenta la distancia entre tipos y rodillo (dib. 5).

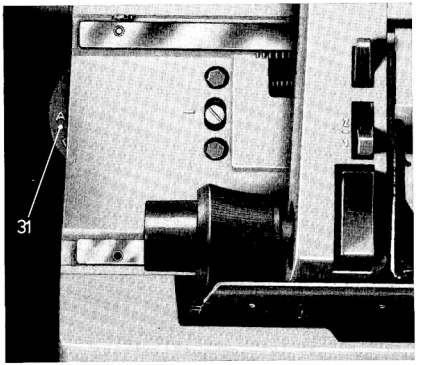


Abb. 5

* entfällt bei den Modellen electric 111f/d

* not available on models electric 111f/d

* est supprimée sur les modèles electric 111f/d

* queda suprimido en los modelos electric 111f/d

Typenaufschlageinsteller
Die Stärke des Typenaufschlags wird mit dem Typenaufschlageinsteller (29) eingestellt. Je nach Anzahl der anzufertigenden Durchschläge ist der Aufschlag einstellbar. An der Sichtanzeige (30) wird die jeweilige Einstellung, die auch halbstufig gewählt werden kann, angegeben. Größte Durchschlagskraft bei Einstellung „4".
Bei Benutzung der Karbonfarbband-Einrichtung ist die Einstellung „c" zu wählen. Bei Verwendung von stärkeren Papiersätzen kann eine andere Einstellung erforderlich werden.

Impression Control
The strength or force with which the type bar strikes can be regulated by adjusting the impression tuner (29) according to the number of copies to be made. The indicator (30) shows the adjustment made, which can also be half- adjusted.
The maximum stroke strength is obtained at position "4".
When using the carbon ribbon device the setting "c" is to be choosen. When using more copies to be typed, another setting may be necessary.

Bouton de réglage de la puissance de frappe
La puissance de frappe est réglée par le bouton de réglage (29).
Le réglage est indiqué par le repère optique (30), et peut être choisi à mi-cran. Force de frappe maximum sur "4". Lors de l'utilisation du dispositif de ruban carbone, il faut choisir la position de réglage "c". Si l'on emploie de nombreuses copies, une autre position peut devenir nécessaire.

Ajustador de la pulsación de tipos
La fuerza de la pulsación de la palanca de tipos se ajusta por medio del ajustador de la pulsación de tipos (29). Se gradúa la pulsación de acuerdo con la cantidad de copias que se desee obtener. El indicador (30) señala siempre el ajuste correspondiente que se puede elegir también en semi-posición.
La fuerza de pulsación máxima está en la posición "4".
Utilizando el dispositivo de la cinta de papel carbón se debe elegir el ajuste "c". Al utilizar juegos de papel que sean más fuertes, podría ser que sea necesario otro ajuste.

Tabuliereinrichtung*
a) Tabulatorsetzer und löscher (26)
Drücken auf + Zeichen:
Setzen eines Tabulatorstopps
Drücken auf — Zeichen:
Löschen eines Tabulatorstopps
b) Tabuliertaste (27)
electric 131f/d:
Einfachtabulator.
Ein Druck auf die Tabuliertaste bewegt den Wagen, bis er an einer durch einen Tabulatorstopp bestimmten Stelle angehalten wird.

Tabulator Device*
a) Tabulator setting and clearing lever (26).
Pressing on + sign means setting a tabulator stop. Pressing on — sign means clearing tabulator stop.
b) tabulator key (27)
electric 131f/d: single tabulator
A pressure on the bar tab key will cause the carriage to move until it is brought to one of the preset tabulator stops.

Dispositif de tabulation*
a) Touche de pose et d'annulation des taquets (26):
Appuyez sur la touche portant le signe +:
Pose d'un taquet:
Appuyez sur la touche portant le signe —:
Annulation d'un taquet:
b) touche de tabulation (27)
Machine electric 131f/d:
Simple tabulateur.
Si l'on appuie sur la touche de tabulation, le chariot se déplace jusqu'à ce qu'il soit stoppé à la place correspondante d'un taquet de tabulation.

Dispositivo de tabulación*
a) Palanca para situar y anular topes (26)
Pulsar signo +:
Colocación de una parada de tabulador
Pulsar signo —: Anulación de una parada de tabulador.
b) Tecla de tabulación (27)
electric 131f/d.
tabulador simple.
Al pulsar la tecla de tabulación avanza el carro hasta que para, al llegar al lugar determinado por medio de una parada de tabulador.

* entfällt bei den Modellen electric 111f/d

* not available on models electric 111f/d

* est supprimée sur les modèles electric 111f/d

* queda suprimido en los modelos electric 111f/d

electric 151f/d:
decimal tabulator.

Durch Druck auf die entsprechende Tabuliertaste gleitet der Wagen an den gewünschten Tabulatorstopp, und zwar stellengerecht. Sollen einige der gesetzten Tabulatorstopps übersprungen werden, so ist die Durchlauftaste (28) zu drücken und der Wagen kurz vor Erreichen der gewünschten Spalte durch Drücken der der Stellenzahl entsprechenden Tabuliertaste abzufangen

c) Tabulator-Einzellöschung

Wagen an den gewünschten Tabulatorstopp bringen und Tabulatorlöscher (26) (—Zeichen) drücken.

d) Tabulator-Gesamtlöschung

Tabulatorlöscher (26) (— Zeichen) drücken und festhalten.
Durch gleichzeitiges Betätigen der Rückführtaste (24) oder Tabulier- (27) bzw. Durchlauftaste (28) werden während der Wagenbewegung alle gesetzten Tabulatorstopps wieder gelöscht.

electric 151f/d: decimal tabulator.

By pressing the corresponding tabulator key the carriage will slide to the required preset stop, positioned correctly. If some set stops are to be skipped, operate the skip key and stop the carriage by pressing the corresponding decimal tabulator key shortly before it has reached the desired column.

c) Tabulator - Single Clearing.

Bring the carriage to the required tabulator stop and depress the tabulator clearing key (26) (— sign).

d) To Clear The Tabulator Completely

Depress and hold down tabulator clearing key. By operating the carriage return key (24) or the tabulator key (27) respectively the tap skip (28) at the same time, all the set tabulator stops are cleared while the carriage is in motion.

electric 151f/d: Tabulateur décimal.

Lorsqu'on appuie sur la touche conforme de tabulation, le chariot se déplace jusqu'au taquet voulu, conformément à la position.
S'il y a quelques taquets posés à passer, la touche passe colonne doit être appuyée et le chariot est à stopper peu avant d'arriver à la colonne désirée en appuyant sur la touche de tabulation correspondante.

c) Annulation d'un taquet

Amenez le chariot au taquet voulu de tabulation et appuyez sur la touche d'annulation (26) (signe —)

d) Tabulateur d'annulation totale

Appuyez et maintenez la touche d'annulation des taquets (26) (signe —). Par actionnement simultané de la touche de rappel (24) ou de tabulation, respectivement de passage (28), tous les taquets posés sont annulés à nouveau.

electric 151f/d:
tabulador decimal.

Pulsando la tecla de tabulación correspondiente, el carro se desliza hasta que llega al punto de parada del tabulador deseado y precisamente en la posición decimal correcta. En caso de que se desee sobrepasar algunos topes puestos, se debe pulsar la tecla de salto (28) y se puede detener el carro poco antes de llegar a la columna deseada por medio de pulsación de la tecla tabuladora correspondiente a la cifra que se precise.

c) Anulación individual del tabulador

Llevar el carro al punto de parada deseado y pulsar la tecla de anulación (26) (signo —).

d) Anulación total del tabulador

Pulsar y sujetar tecla de anulación (26) (signo —). Actuando al mismo tiempo la tecla de retroceso del carro (24) o la tecla de tabulación (27) — resp. la tecla de salto (28) se anulan otra vez todas las paradas del tabulador durante el movimiento del carro.

Elektrische Schutzeinrichtung
Im Elektromotor der Maschine ist eine Thermo-Schutzsicherung eingebaut, die den Motor absichert. Bei Überlastung des Motors schaltet die Schutzsicherung den Strom automatisch ab. Nach einiger Zeit ist die Maschine wieder schreibbereit.

Reinigung und Pflege der Maschine
Pflegen Sie Ihre electric regelmäßig und lassen Sie vom Fachmann regelmäßig Wartungen durchführen. Sie wird es Ihnen durch Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer danken.
Die Typen werden nur in Längsrichtung abgebürstet. Darunterliegende Maschinenteile am besten mit weichem, faserfreiem Tuch abdecken. Wird auf der Maschine längere Zeit nicht geschrieben, so zieht man den Papierlöser (5) nach vorn und deckt die Maschine mit einer Staubschutzhaube ab.

Electrical safety devices
The motor of the machine is protected by a built in thermo overload-switch which cuts off the current if overloading should occur. After some time the machine is ready for use again.

Cleaning and maintenance of the machine
Take regular care of your "electric" and have it regularly inspected and serviced by a skilled mechanic. It will reward you by its reliability and long service life.
Clean the type faces by brushing them lengthwise. Protect parts of the machine below the types by covering them with a piece of rag free of fibers.
If the machine is not used for any length of time, move the paper-release lever (5) forward and cover the machine with a dust cover.

Dispositif de sécurité électrique
Dans le moteur électrique se trouve un thermo-disjoncteur de surintensité protégeant l'ensemble de l'installation électrique. Si le moteur subit une surcharge, le disjoncteur coupe le courant automatiquement.
Après peu de temps on peut se servir de la machine à nouveau.

Nettoyage et entretien de la machine
Soignez périodiquement votre Electric, et laissez faire périodiquement les entretiens de la machine par un spécialiste. Elle vous en sera reconnaissante par un fonctionnement impeccable et une longue durée de vie.
Nettoyez les caractères en les brossant longitudinalement et protégez par un chiffon mou et libre des fibres, les parties de la machine se trouvant au-dessous des caractères.
Si l'on reste longtemps sans se servir de la machine, rabattez vers l'avant le levier de dégagement du papier (5) et recouvrez la machine avec une housse de protection.

Interruptor de seguridad eléctrico
En el electromotor de la máquina está incorporado un termo-seguro, el cual desconecta el motor. Cuando el motor lleva sobrecarga por anomalías, el termo-seguro desconecta la corriente automáticamente. Al cabo de poco tiempo la máquina está de nuevo dispuesta para el trabajo.

Limpieza y atención de la máquina
A fin de obtener un rendimiento máximo y una vida larga de su electric, es necesario cuidar de su limpieza y conservación reclamando con regularidad los servicios de su representante especialista y este trato le proporcionará largos años de buenos servicios con toda seguridad.
Cepillar los tipos únicamente en sentido longitudinal. Partes de la máquina que se hallan debajo de los mismos tapar con una gamuza suave. Si no se escribe durante algún tiempo con la máquina, entonces se empuja hacia adelante la palanca libertadora de papel (5) y cubre la máquina con una funda.

Auswechseln des Wagens
Für das Auswechseln des Wagens ist Voraussetzung, daß der Zweitwagen (z. B. Wagengröße IV) bereits vom Hersteller oder vom Fachhändler der Grundmaschine angepaßt wurde.
Zunächst ist das **Netzkabel herauszuziehen.**
Das Wagenaufzugband unterhalb des linken Wagenseitenteils aushaken. Dazu wird der Wagen ganz nach links gefahren und das Aufzugband vom Verbindungshebel der Zeilenschaltung gelöst (Abb. 6).
Das Bandende langsam bis zur Auffangstelle auf der rechten Seite der Maschine führen (Abb. 7 und 8).
Linke und rechte Wagenbefestigungsschraube (a) entfernen. Wagen beiderseits unterhalb der Schreibwalzenachse anfassen und senkrecht abheben.
Das Aufsetzen des Wagens geschieht in umgekehrter Reihenfolge.

Interchangeable Carriage
The basic requirement for replacing the carriage is that the replacement carriage (e. g. carriage size No. IV) has been adapted to the basic typewriter by the manufacturer or dealer.
First **unplug the mains power cable.**
Unhook the carriage winding tape below the left-hand part of the carriage side. Move the carriage to its extreme left-hand position and unhook the winding tape from the connecting lever of the line space regulator (picture 6).
Carry the end of the tape slowly to its point of suspension on the right-hand side of the machine (picture 7 and 8).
Remove both the right and left-hand carriage clamping bolts (a). Grasp the carriage firmly at both sides beneath the axle of the platen and lift it off in a vertical direction.
To replace the carriage proceed in the reverse order.

Changement de chariot
Pour pouvoir changer le chariot, il est nécessaire que le deuxième chariot (grandeur de chariot IV p. ex.) soit déjà adapté à la machine de base, soit par le fabricant, soit par un commerçant spécialiste.
Pour commencer, **retirer le câble de raccordement au réseau.**
Décrocher le cordon de traction du chariot, sous la partie latérale gauche de ce dernier. Pour ce faire, pousser le chariot complètemente à gauche et détacher le cordon de traction du levier de raccord des interlignes (ill. 6).
Conduire le bout du cordon lentement jusqu'au point de suspension sur le côté droit de la machine (ill. 7 et 8).
Enlever les vis de fixation du chariot gauche et droite (a).
Saisir le chariot des deux côtés sous l'axe du rouleau et l'enlever verticalement.
Remonter le chariot en sens inverse.

Cambio del carro
Para cambiar el carro es indispensable que el segundo carro (por ejemplo carro tamaño IV) haya sido adaptado ya por el fabricante o por el técnico del vendedor a la máquina base. Primeramente **hay que sacar el cable de la red.**
Desengánchense la cinta de tiro situada debajo de la parte lateral izquierda del carro. Para ello se lleva el carro completamente hacia la izquierda, y se suelta dicha cinta de tiro de la palanca de unión del interlineado. (dib. 6). Llévense lentamente el final de la cinta hasta el punto de recogida en el lado derecho de la máquina (dib. 7 y 8).
Quitar los tornillos de sujeción del carro izquierdo y derecho (a). Cójase el carro por ambos lados por debajo del eje del rodillo y se debe levantarle verticalmente. Colóquese el carro de nuevo siguiendo el orden contrario.

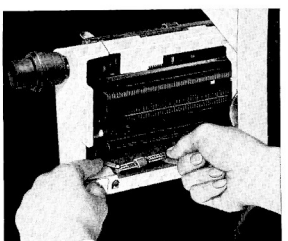


Abb. 6

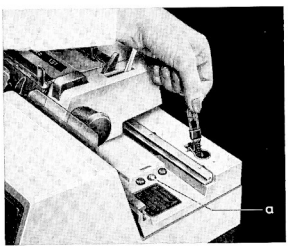


Abb. 7

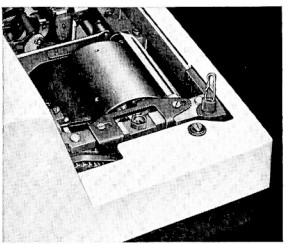


Abb. 8

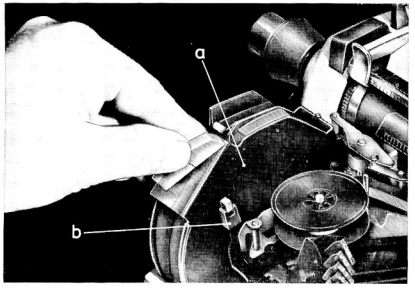


Abb. 9

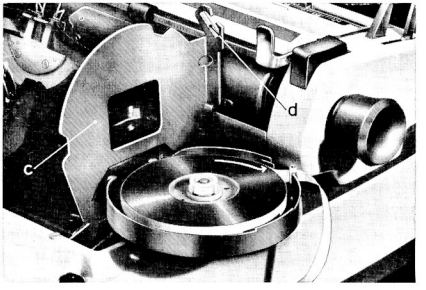


Abb. 10

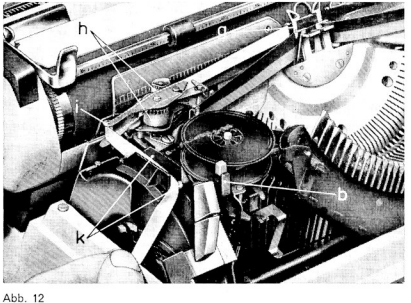


Abb. 12

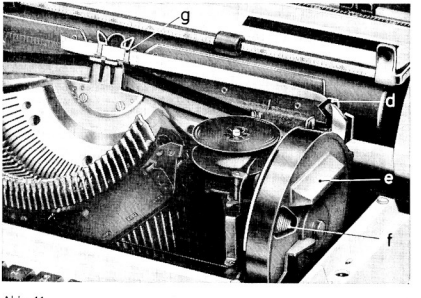


Abb. 11

Karbonfarbband-Einrichtung
(nur bei electric 111d bis 151 d)
Zum Schreiben mit Karbonfarbband ist lediglich der Farbzoneneinsteller (34) auf „schwarz" zu stellen. Typenaufschlageinsteller (29) wie bereits erläutert, in Stellung „c".

Farbzoneneinsteller
Der Farbzoneneinsteller (34) bei Modellen mit Karbonfarbband-Einrichtung bietet vier Möglichkeiten, die an der Sichtanzeige (35) zu erkennen sind:
weiß: Einstellung zum Schreiben auf Matrizen
blau: Einstellung auf die obere Farbbandhälfte
rot: Einstellung auf die untere Farbbandhälfte
schwarz: Einstellung zum Schreiben mit Karbonfarbband

Auswechseln des Karbonfarbbandes
Bei abgenommener Abdeckhaube kann am Schauloch (f) der rechten Kassette die noch vorhandene Menge des Karbonfarbbandes kontrolliert werden (Abb. 11).

a) Beschriebene Karbonfarbbandrolle entfernen (Abb. 9).
Abdeckhaube abnehmen und Elektromotor einschalten. Den noch in der Bandführung verbliebenen Rest des Karbonfarbbandes durch Einschalten des Dauertransportes — roten Knopf am Schalthebel (b) drücken — in der linken Kassette (a) aufspulen. Kassette mit dem aufgespulten Band auf der linken Maschinenseite an den beiden roten Griffen nach oben herausziehen und über einem Abfallbehälter öffnen. Wird die Kassette bis zum Anschlag aufgeklappt — mit der Innenseite nach unten — so fällt das Karbonfarbband ohne weiteres Zutun heraus.
Leere Kassette (a) wieder in die Führung an der linken Maschinenseite einschieben bis sie hörbar einrastet.

b) Abmessungen der Karbonfarbbandrolle: 8 mm breit, etwa 240 m lang.

Beachte! Innendurchmesser des Spulenkerns muß mit Nut versehen sein. Durchmesser der Karbonfarbbandrolle darf nicht mehr als 102 mm betragen.

c) Einlegen der neuen Karbonfarbbandrolle (Abb. 10, 11, 12)
Abdeckhaube abnehmen, Elektromotor einschalten und Farbzoneneinsteller auf „schwarz" stellen. Schalthebel (b) nach hinten drücken, dadurch werden die Transportrollen geöffnet und die Karbonfarbbandgabel (g) wird angehoben. Kassette (c) auf der rechten Maschinenseite am Griff (e) bis zum Anschlag herausziehen und den Deckel aufklappen. Nach Entfernen des leeren Spulenkerns die neue Karbonfarbbandrolle so einlegen, daß der Bandablauf mit der markierten Pfeilrichtung übereinstimmt. Spulenkern leicht andrücken. Bandanfang festhalten, Kassette wieder schließen und sofort einschieben. Das Band durch die rechte Bandumlenkung (d) führen. Dabei ist zu beachten, daß die mattere Seite zur Schreibwalze zeigt.
Bandanfang in die Karbonfarbbandgabel (g) so einlegen, daß die mittleren Zinken sichtbar bleiben, die äußeren dagegen verdeckt werden (Abb. 11).
Danach das Band zwischen die Transportrollen (h) einlegen (Abb. 12).
Bandanfang um die linke Bandumlenkung (i) und über die Führung und die Rolle (k) der linken Kassette nach unten zur Mitte der Aufwickelspule ziehen und festhalten. Dabei den Bandanfang möglichst kurz fassen.
Die sich ständig drehende Aufwickelspule erfaßt das Band und wickelt es auf. Nach ca. 2 Umdrehungen den Schalthebel (b) nach vorn ziehen.
Damit sind die Transportrollen geschlossen und die Karbonfarbbandgabel ist in Schreibstellung. Sollten sich die Transportrollen (h) nicht ganz schließen, weil die Zahnspitzen aufeinanderstehen, so genügt ein kurzer Druck auf den roten Knopf des Schalthebels (b). Durch anhaltendes Drücken des roten Knopfes wird das Karbonfarbband weitertransportiert.
Nach Aufsetzen der Abdeckhaube ist die Maschine schreibbereit.

Carbon Ribbon Device
(only fitted on electric 111d to 151 d)
In order to be able to write with the carbon ribbon one has only to place the ribbon indicator (34) on "black". The impression controll (29), as mentioned already, must be in the position "c".

Ribbon Indicator
The ribbon indicator (34) in models with carbon ribbon device offers four possibilities which are recognizable from the colour indicator (35):
white:
position for the marking of stencils
blue:
position of the upper half of the ribbon
red:
position of the lower half of the ribbon
black:
position for typing on the carbon ribbon

Changing of the Carbon Ribbon
When the top cover is removed, one can see through the end indicator hole (f) of the right-hand ribbon container how much carbon ribbon is remaining (fig. 11).

a) Remove the used carbon ribbon roll described (fig. 9). Take off the covering and switch on the electric motor. The rest of the carbon ribbon remaining in the ribbon guide can be wound up by switching on the repeat transport — depress red button at the switch lever (b) — so that the ribbon moves into the rewind container (a). The casing with the wound up ribbon on the left side of the machine is to be pulled out upwards by the two red handles and opened over a waste paper basket.
If the rewind container is opened wide to its limit with the inner sides facing downwards, the carbon ribbon will fall on its own accord out of the casing without you having to help it out in any way. Push the empty casing (a) into the guide on the left side of the machine until you can hear it fix in.
b) The measurements of the carbon ribbon roll: 8 mm wide and roughly 240 m long.

Please pay attention
The inner diameter of the core of the spool must have a slot. The diameter of the carbon ribbon must not be more than 102 mm.

c) Insertion of the new carbon roll (fig. 10, 11, 12).
Remove top cover, switch on electric motor and place ribbon indicator on "black". Depress switch lever (b) to the rear thus opening the transport rolls and raising the carbon ribbon fork (g). The ribbon container (c) on the right-hand side of the machine is to be pulled upwards by the handle (e) and the lid is to be opend. After the empty spool cove has been removed the new carbon roll must be inserted in such a way so that the direction of the ribbon transport agrees with the marked direction arrow. Push the center of the spool slightly and hold the beginning of the ribbon. Shut the case again and push it down. The carbon ribbon must be guided through the carbon ribbon guide (d).
During this operation see that the unpolished side faces the platen. Place the beginning of the tape into the carbon ribbon fork (g) in such a way so that the middle fork pieces remain in view the outer ones, however, are covered (picture 11). After this, place the tape between the transport rollers (h) (fig. 12).

Pull the beginning of the tape around the left tape guide (i) and also across the roller (k) of the left rewind container downwards to the center of the spool and hold it tight. Keep the beginning of the tape as short as possible. The spool which is continuously turning catches the tape and winds it up. After approximately two turns pull the switch lever (b) to the front. Thus the transport rollers are closed and the carbon ribbon fork is in the writing position. If the transport rollers (h) do not close completely because the tips of the teeth are standing on each ohter, a short press on the red button of the switch lever (b) will make them close. By continually pressing the red button the carbon ribbon is transported on further. After the top cover is put on again the machine is ready for typing.

Dispositif pour ruban carbone
(seulement pour electric 111d à 151 d)
Pour écrire avec le ruban carbone, il suffit de mettre le levier régulateur de zone de couleur (34) sur "noir". Comme cela a été énoncé, mettre le bouton de régulation de la force de frappe (29) en position "c".

Régulateur de zone de couleur
Le régulateur de zone de couleur (34), des modèles de machines à écrire avec dispositif pour ruban carbone, offre quatre possibilités visibles sur l'indicateur visuel (35):

blanc: position d'écriture de stencil
bleu: position de la moitié supérieure de ruban
rouge: position de la moitié inférieure de ruban
noir: position d'écriture avec le ruban carbone.

Remplacement du ruban carbone
Lorsque le couvercle est enlevé, on peut contrôler la longueur de ruban carbone qui est encore présente (figure 11), par le regard (f).

a) Enlèvement de la bobine de ruban carbone (fig. 9).

Retirez le couvercle et branchez le moteur. Bobinez dans la cassete gauche, le reste de ruban carbone se trouvant encore dans le guidage correspondant, par enclenchement du transport continu, — appuyez à cette intention sur le bouton rouge du levier de commande (b). A l'aide des deux manettes rouges, retirez par le haut la cassette avec le ruban embobiné, de la partie gauche de la machine, et l'ouvrir au-dessus d'un récipient à déchets. Si la cassette est ouverte jusqu'à la butée — avec la partie intérieure vers le bas —, à ce moment là, le ruban carbone sort san difficulté. Introduisez de nouveau la cassette vide (a) dans le guidage, du côté gauche de la machine, jusqu'à ce ce qu'elle fasse entendre un cliquètement.

b) dimensions du rouleau de ruban carbone: largeur 8 mm, longueur approximative, 240 m.

A observer: Le diamètre intérieur du noyau de la bobine doit être muni d'une rainure. Le diamètre de la bobine du ruban carbone ne doit pas dépasser 102 mm.

c) Mise en place de la nouvelle bobine de ruban carbone (figures 10, 11, 12).

Enlevez le couvercle, enclenchez le moteur électrique et placez le régulateur de zone de couleur sur "noir". Appuyez le levier de commande (b) vers l'arrière et ainsi, les galets de transport sont ouverts et la fourchette du ruban carbone (g) est soulevée. Retirez la cassette (c) de la partie droite de la machine, jusqu'à la butée, au moyen de la manette (e) et rabattre le couvercle. Après enlèvement du noyau vide de la bobine, placez la nouvelle bobine de ruban carbone, de telle sorte que la fin de ce dernier concorde avec le sens marqué, de la flèche. Appuyez légèrement sur le noyau de la bobine. Tenez le bout du ruban, fermez à nouveau la cassette et introduisez-la immédiatement. Conduisez le ruban à travers le guidage droit (d). Pendant cette opération, il faut que le côté terne se trouve en face du cylindre d'écriture. Placez le commencement du ruban dans la fourchette (g) de telle sorte que les fourchons moyens restent visibles et que les fourchons extérieurs au contraire, soient recouverts (figure 11). Ensuite, placez le ruban entre les rouleaux de transport (h) (figure 12).

Tirez le bout du ruban et maintenez le vers le bas autour de la déviation de bande (i) gauche et au-dessus du guidage et du disque (k) de la cassette gauche, au milieu de la bobine d'enroulement. Il faut en même temps et autant que possible, que le commencement du ruban carbone soit maintenu le plus court possible. La bobine d'enroulement qui tourne constamment, saisit le ruban et l'enroule. Au bout de 2 rotations, amenez le levier de commande (b) vers l'avant. Ainsi, les rouleaux de transport sont fermés et la fourchette correspondante du ruban carbone, se trouve en position d'écriture. Si les rouleaux de transport (h) ne devaient pas entièrement fermer, du fait que les pointes des dents sont écartées, un faible appui sur le bouton rouge, du levier de commande (b), suffit.
Par une pression continue du bouton rouge, le ruban carbone est transporté. Après la remise du couvercle la machine est prête à l'écriture.

Dispositivo de cinta de papel carbón
(solamente en la electric 111d hasta 151 d)
Si se desea escribir con la cinta de papel carbón se debe llevar tan sólo el graduador de cinta (34) en posición "negra". El ajustador de la pulsación de tipos (29) debe encontrarse — como ya explicado — en posición "c".

Graduador de cinta
El graduador de cinta (34) en modelos con el dispositivo de cinta de papel carbón ofrece 4 posibilidades, fácilmente visibles en el indicador (35):

blanco: posición para escribir clichés
azul: posición sobre la parte superior de la cinta
rojo: posición sobre la parte inferior de la cinta
negro: para escribir con la cinta de papel carbón.

Cambio de la cinta de papel carbón
Después de haber quitado la tapa se puede controlar en el indicador visual (f) de la cassette al lado derecho la cantidad de la cinta que todavía existe (dib. 11).

a) Quitar el rollo de cinta de papel carbón ya descrito (dib. 9).
Quitar la tapa y conectar el motor eléctrico. El resto de la cinta que queda todavía en la guía de la cinta devanar en la cassette izquierda (a) — por medio de la conexión del transporte contínuo apretando el botón rojo en la palanca de conexión (b). Sacar la cassette con la cinta devanada en el lado izquierdo de la máquina con los dos asideros rojos hacia arriba y abrirla encima de un cesto de papeles. Si se abre la cassette fácilmente — con el lado interior hacio abajo — entonces la cinta se cae sin más intervenciones. La cassette vacía (a) colocarla otra vez en la guía del lado izquierdo de la máquina hasta que engrane perceptiblemente.

b) Medidas del rollo de la cinta de papel carbón:
Anchura 8 mm
aprox. 240 m de larga.

Atención:
Se debe observar que el diámetro interior del núcleo de la bobina sea provisto de una ranura. El diámetro del rollo de la cinta de papel carbón no debe ascenderse a más de 102 mm.

c) Poner el nuevo rollo de cinta de papel carbón (dib. 10, 11, 12).
Quitar la tapa.
Conectar el motor eléctrico y poner el graduador de cinta en posición "negra". Empujar hacia atrás la palanca interruptora (b), de este modo se abren los rollos de transporte y se levanta la guía de la cinta (g). Sacar hasta el tope la cassette (c) en el lado derecho de la máquina por medio del asidero (e) y abrir la tapa. Después de haber quitado la bobina vacía colocar el nuevo rollo de cinta de tal manera que coincida la marcha de la cinta con la dirección indicada por la flecha. Apretar ligeramente el núcleo de la bobina. Sujetar el principio de la cinta, cerrar de nuevo la cassette y colocarla inmediatamente.
Llevar la cinta a través del dispositivo de cambio de la dirección de la cinta derecho (d). Se debe observar que el lado mate se dirige al rodillo.
Colocar principio de la cinta en la guía de la cinta de papel carbón (g) de tal manera, que las púas centrales quedan visibles mientras que las exteriores quedan tapadas (dip. 11).
Después se debe colocar la cinta entre los rollos de transporte (h) (dib. 12).

Tirar el principio de la cinta alrededor del dispositivo izquierdo del cambio de la dirección (i), encima de la guía y el rollo (k) de la cassette izquierda hacia abajo al núcleo de la bobina y sujetarlo. Con ésto se debe coger lo más corto posible el principio de la cinta.
Girándose constantemente, la bobina coge la cinta y la devana. Después de aprox. 2 revoluciones tirar por delante la palanca de conexión (b). Con éstos se han cerrado los rollos de transporte y la guía de la cinta de papel carbón se encuentra en posición de escribir. Si no se cierran por completo los rollos de transporte (h) porque las puntas dentadas se chocan, basta apretar el botón rojo de la palanca de conexión (b). Apretando contínuamente el botón rojo, queda transportada contínuamente la cinta. Colocando la tapa la máquina está dispuesta para escribir.

Fernbedienungseinrichtung für Diktiergeräte (Abb. 13)
Auf Wunsch wird die electric auch mit der Bedienungseinrichtung für Stenoretten ausgestattet. Durch die Taste (a) werden Start und Wiederholung ausgelöst. Wird diese Taste nur geringfügig bis zum Einrasten niedergedrückt, ist der Bandvorlauf eingeschaltet. Durch Tieferdrücken dieser Taste bis zum Anschlag setzt zur Wiederholung der Bandrücklauf ein. Nach dem Loslassen der Taste wird der Vorlauf fortgesetzt. Soll während der Wiedergabe das Band angehalten werden, so ist die Stopptaste (b) zu drücken. Dadurch wird die Taste (a) in Grundstellung gebracht. Zum weiteren Abhören ist sie erneut niederzudrücken.

Remote control for dictating machines (fig. 13)
At request, the electric will be equipped with a service device for dictating machines. By operating the key (a) the start and repeat mechanism is set in motion. If this key is only depressed slightly until it just fixes in, the tape transport is switched on. By depressing this key still further until it can be depressed no more the tape reverse for playing back is set in motion. After the key is released the forward transport of the tape is continued. If the tape is to be stopped during the play back, the stop key (b) is to be depressed. By this the key (a) is brought back to its basic position and can be depressed again for further playback.

Dispositif de télécommande pour dictaphones (figure 13)
En cas de demande, la machine "electric" peut être équipée également du dispositif de télécommande pour les dictaphones "Stenorette". C'est par la touche (a) que le démarrage et la répétition sont déclenchés. Si l'on appuie légèrement sur la touche et jusqu'à l'arrêt, à ce moment là, le bobinage du ruban est enclenché. Par appui de cette touche jusqu'à la butée, le rebobinage de la bande s'enclenche pour la répétition. Lorsque l'on relâche la touche, le bobinage continue. Lorsque durant la répétition, le ruban doit être arrête, il faut appuyer la touche (a) en position de base. Pour continuer à entendre, il faut appuyer de nouveau sur celle-ci.

Dispositivo de mando a distancia para aparatos de dictar (dib. 13)
Según deseo puede suministrarse la electric también con el dispositivo de manejo para aparatos de dictar.
La tecla (a) sirve simultáneamente para la puesta en marcha y para la repeticion. Si se pulsa esta tecla hasta que engrane, entonces se conecta el avance de la cinta. Pulsando más a fondo esta tecla hasta el tope final, la cinta retrocede inmediatamente para la repetición. Después de soltar la tecla el avance de la cinta sigue de nuevo.
Si se desea parar la cinta durante la reproducción, hay que pulsar la tecla de parada (b). Por medio de ésto vuelve a su posición normal la tecla (a). Para seguir escuchando se debe pulsar dicha tecla nuevamente.

Abb. 13

Übersicht der Bedienteile
Designation of operating parts

(zur Gesamtabbildung der TRIUMPH electric 111/131/151f/d)
(for the over-all picture of TRIUMPH electric 111/131/151f/d)

1 Papierauflage 9
Paper table
Support-papier
Tablilla apoya-papel

2 Walzendrehknopf 9
Platen knob
Bouton moletté du cylindre
Botón para girar el rodillo

3 Walzenstechknopf 12
Platen release knob (variable)
Bouton du cylindre libre
Botón de embrague del rodillo

4 * Papiereinwerfer 9
* Paper injector
* Injecteur de papier
* Inyector del papel

5 Papierlöser 18
Paper release
Levier de dégagement du papier
Libertador del papel

6 Papierhalter 9
Paper bail
Barre presse-papier
Varilla sujeta-papel

7 Zeilenrichter 9
Line locater and alignment scales
Indicateur de hauteur de lignes
Nivelador de papel

8 Kartenhalter
Card holder
Presse-carte
Pieza sujetadora de fichas

* nur bei Modell electric 131/151f/d
* only with models electric 131/151f/d
* sólo tratándose de la electric modelo 131/151f/d
* seulement pour modèles électric 131/151f/d

Denomination des organes de commande
Resumen de los dispositivos de servicio

(pour l'illustration totale de la TRIUMPH electric 111/131/151f/d)
(referende a la ilustración general de la TRIUMPH electric 111/131/151f/d)

9 * Papierstütze mit Blattendanzeiger 9
* Paper support with end of sheet indicator
* Support-papier avec indicateur de fin de feuille
* Varilla apoya papel, con indicador del final de la página

9 ** Papierstütze 9
** Paper support
** Support-papier
** Varilla apoya papel

10 Papieranlage 9
Paper guide
Guide mobile du papier
Barra sujeta-papel

11 Wagenlöser 11
Carriage release
Levier de libération du chariot
Libertador del carro

12 Walzenlöser 12
Platen release lever
Levier de dégagement du cylindre
Libertador del rodillo

13 Zeilenabstandeinsteller 12
Line space regulator
Levier de réglage de l'interligne
Interlineador

14 Papierableiter
Paper deflector
Pupitre du guide-papier et de gommage
Tablilla conductora del papel

15 Anfangsrandsteller 9
Left hand margin stop
Margeur gauche
Tope marginal

** nur bei Modell electric 111f/d
** only with models electric 111f/d
** seulement pour modèles électric 111f/d
** sólo tratándose de la electric modelo 111f/d

16 Schlußrandsteller 9
Right hand margin stop
Margeur droit
Marginador final

17 Randstellerskale
Margin scale
Echelle des margeurs
Escala del marginador

18 Motorschalter zum Ein- und Ausschalten 10
On and off switch for motor
Interrupteur moteur
Interruptor del motor para conectar y desconectar la máquina

19 Umschalter 10
Shift keys
Touche majuscules
Tecla de mayúsculas

20 Umschaltfeststeller 10
Shift lock
Fixe-majuscules
Tecla sujeta-mayúsculas

21 Leertaste 10
Space bar
Barre d'espacement
Barra espaciadora

22 * Halbschrittaste 11
* Half space key
* Touche semi-pas
* Tecla de medio-paso

23 Rücktaste 10
Backe space key
Touche de rappel
Tecla de retroceso

24 Rückführtaste 11
Carriage return key
Touche de répétition
Tecla de retroceso del carro

25 Randlöser 10
Margin release key
Passe-marge
Libertador de márgenes

26 * Tabulatorsetzer und -löscher 16
* Tabulator set/clear lever
* Levier de pose et annulation du tabulateur
* Palanca para situar y anular topes

27 * Tabuliertaste 16
* Tabulator key
* Touche de tabulation
* Tecla de tabulación

28 *** Durchlauftaste 17
*** Tabulator skip
*** Touche passe-colonne
*** Tecla de salto

29 Typenaufschlageinsteller 16
Impression control
Régulateur de frappe des caractères
Ajustador de la pulsación de tipos

30 Sichtanzeige zum Typenaufschlageinsteller 16
Indicator for the impression control
Indicateur optique pour réglage de frappe
Indicador visual del ajustador de la pulsación de tipos

31 * Walzenversteller 15
* Type distance control
* Régulateur du cylindre
* Botón regulador del rodillo

32 Abdeckhaube 13
Cover
Couvercle
Tapa

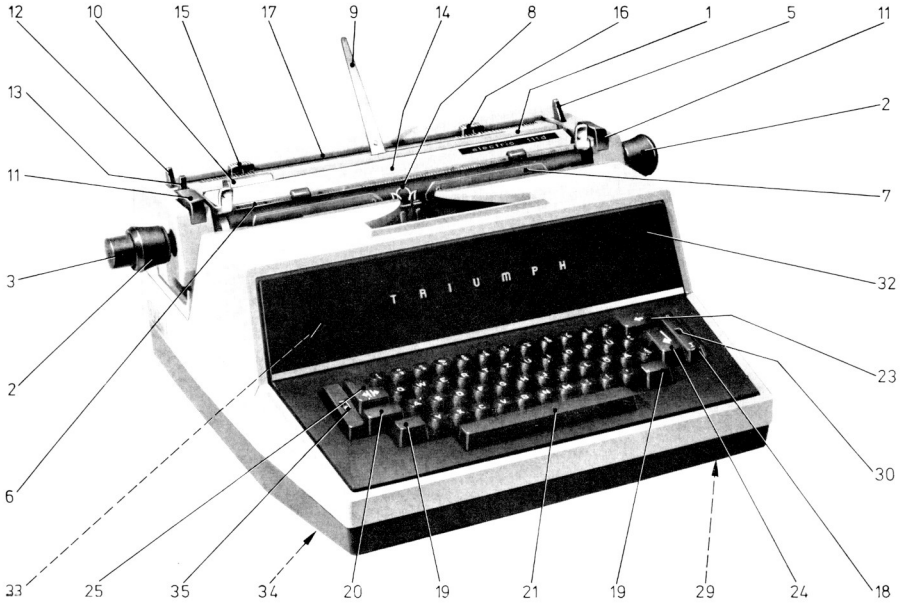
33 Farbbandtransport-Umschalter 14
Ribbon reverse lever
Commutateur du transport de ruban
Conmutador para el transporte de la cinta

34 Farbzoneneinsteller 13
Ribbon colour control
Bouton de changement de couleur
Graduador de la cinta

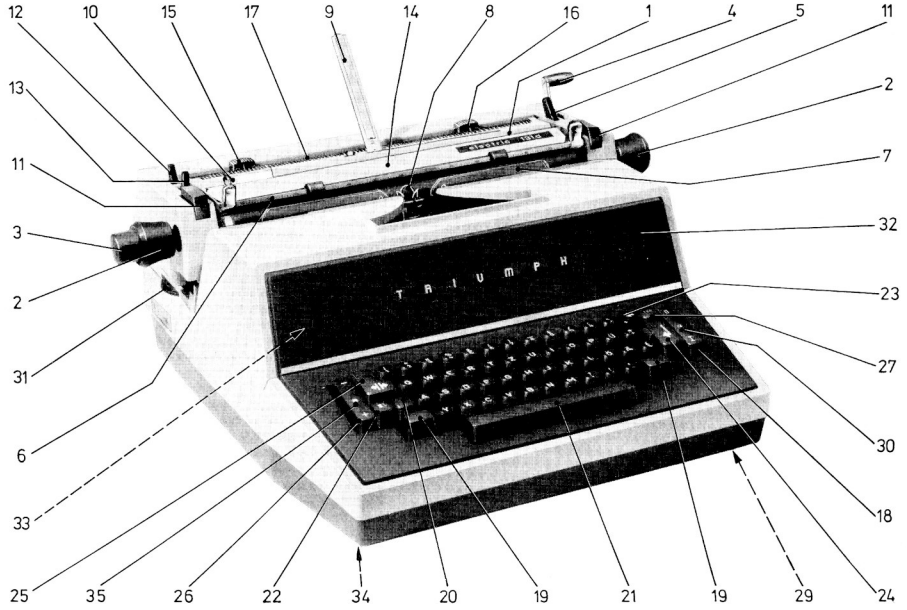
35 Sichtanzeige zum Farbzoneneinsteller 13
Indicator for ribbon colour control
Indicateur optique pour changement de couleur
Indicador visual del graduador de la cinta

*** nur bei Modell electric 151f/d
*** only with models electric 151f/d
*** seulement pour modèles électric 151f/d
*** sólo tratándose de la electric modelo 151f/d

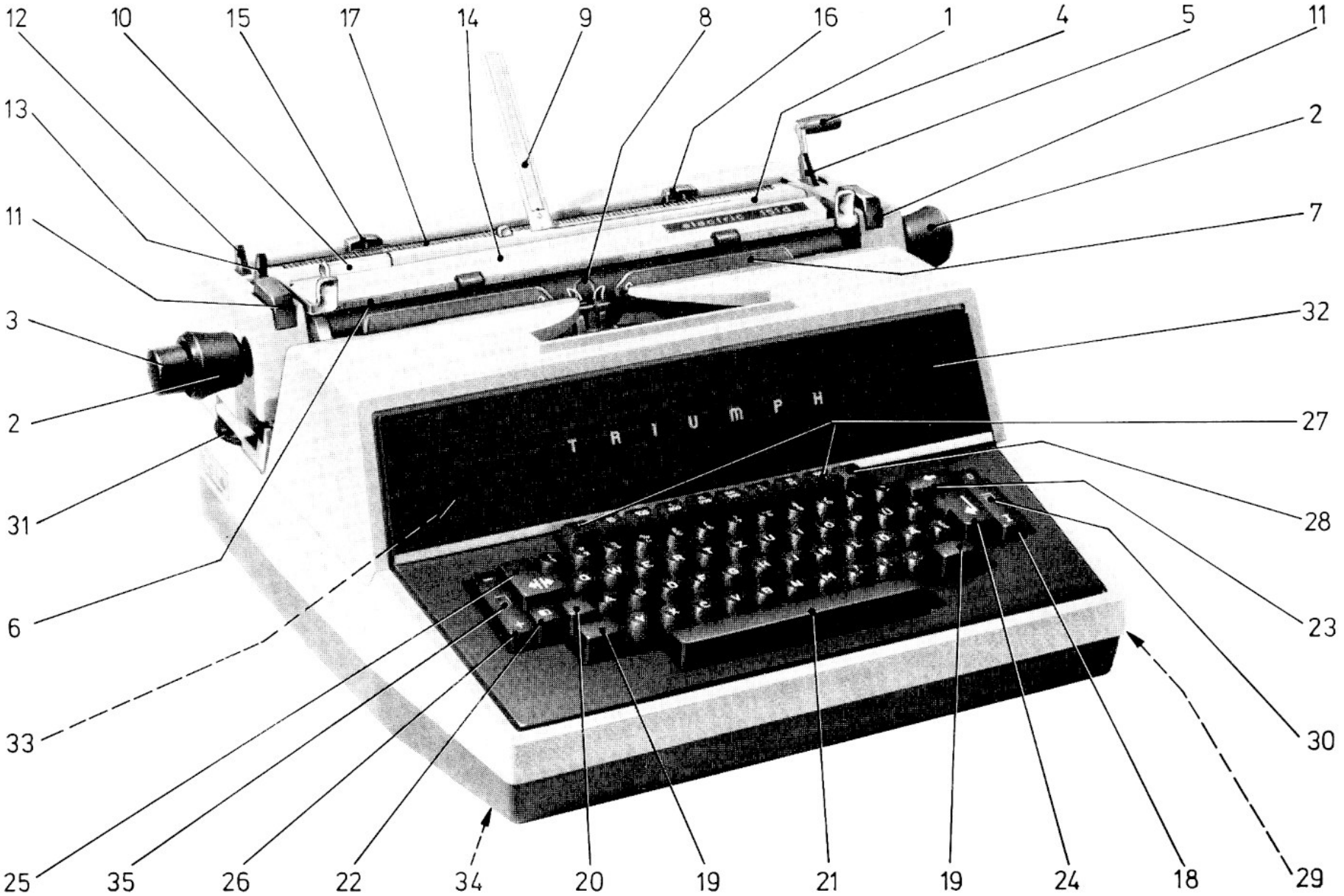
TRIUMPH electric 111f/d



TRIUMPH electric 131f/d



TRIUMPH electric 151f/d



Ein guter Rat
Durch den Kauf dieser Maschine haben Sie ein hochwertiges Erzeugnis angeschafft. Wir sind überzeugt, daß es allen Ihren Ansprüchen gerecht wird. Erhalten Sie sich aber bitte die Zuverlässigkeit der Maschine dadurch, daß Sie ihr die notwendige Pflege angedeihen lassen. Eine ordnungsgemäße, fachmännische Wartung ist verbürgt, wenn Sie mit einer Fachwerkstatt einen Wartungsvertrag abschließen. Bedienen Sie sich bitte des für einen entsprechenden Vertrag in der Bedienungsanleitung befindlichen Anmeldevordrucks.

A good advice
Buying an electric machine means that you have acquired a first rate product, which we are sure, will meet all your requirements. Please maintain the good condition of your machine by giving it the necessary care. A good maintenance will be guaranteed to you by concluding a service contract with your dealer. For this purpose please use the provided form attached to the instruction booklet.

Un bon conseil
En achetant cette machine vous avez doté votre entreprise d'un produit hors-classe. Nous sommes certains qu'elle répondra à tout ce que vous attendez d'elle. Un fonctionnement impeccable vous sera garanti par un entretien soigneux. Si vous concluez un contrat avec un atelier compétent, vous aurez l'assurance d'un service qualifié et conforme.

Un buen consejo
La compra de una máquina electric significa que Vd. ha adquirido otro producto de primera calidad y estamos convencidos de que cumplirá con todas sus exigencias. Al cuidarla adecuadamente Vd. la mantendrá en su estado de perfecto funcionamiento. Un contrato de servicio con su taller especializado le garantiza un servicio de primera clase. Le rogamos se sirva del formulario de inscripción para un contrato correspondiente que se encuentra en el anexo del manual de instrucciones.

TRIUMPH WERKE NÜRNBERG A. G.

Printed in Western-Germany
Imprimé en Allemagne

033/2/470/9 d, e, fr, span.